

full d'anuncis de la llengua catalana

falca

desembre 2006

tercera època

número 15

Plans d'acolliment

**Anunci emergent,
bàner, escàner...**

Jocs en català

**Criteris per a la
toponímia**

**CINC, Cinema
Infantil en Català**

**Espai lingüístic
personal**


CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA

La Falca es distribueix conjuntament amb:

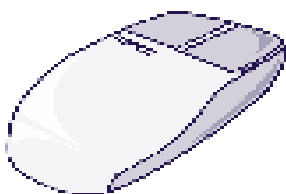
Butlletí Informatiu de Maspujols, Butlletí d'Informació Municipal de Riudecanyes, El Lledoner de Riudecols, El Pont Alt de la Selva del Camp, El Replà de Vinyols i els Arcs, Informatiu d'Alforja, Informatiu d'Almóster, La Borja de les Borges del Camp, La Crifolla de l'Aleixar, Lo Collet de Colldejou, Lo Pedrís de Vilaplana, Ressò Mont-roigenc de Mont-roig del Camp i Revista Cambrils.

I en format electrònic a www.cpnl.cat/reus

Traduir amb un clic!



Pot ser que a la feina tingueu un informe que heu redactat en català que hagi de servir també per a les delegacions que la vostra empresa té escampades per l'Estat espanyol. O que l'empresa depengui d'una central amb seu a Madrid i us hagi arribat un comunicat en castellà adreçat al vostre personal o als vostres clients. O tal vegada treballeu en una multinacional i voleu enviar una oferta a tots els clients, i en teniu a Catalunya, a l'Estat espanyol, a Europa, a tot el món. O potser esteu en un despatx on useu models de documents en castellà i cada vegada més els clients us els demanen en català. O simplement heu trobat per Internet un web amb una informació que sembla interessantíssima, però és en anglès o en francès.



Si esteu en algun cas com aquests o semblant, heu de conèixer els avantatges de la traducció automàtica. Avui és un recurs que cal tenir en compte perquè té un rendiment altíssim en temps i, en el cas de la traducció del castellà al català, també en qualitat. A més, per mitjà d'Internet, és un servei gratuït d'accés lliure!

Naturalment, si sabeu llengües hi teniu molt de guanyat. Però en qualsevol cas us estalviareu de tornar a picar el text i, doncs, algunes hores de feina.

Proveu-ho. Hi veureu els avantatges i, és clar, també les limitacions. Ara, segur que us sorprendreu.

<http://traductor.gencat.cat> (català-castellà-anglès-francès)

<http://www.internostrum.com> (català-castellà)

<http://www.opentrad.org> (català-castellà-gallec-basc)



Podem fer-nos arribar preguntes, suggeriments o comentaris a reus@cpnl.cat

Plans d'acolliment lingüístic

El novembre de 2004 es van presentar a l'Ajuntament de Reus, impulsats per la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, els plans pilot d'acolliment lingüístic que s'havien de dur a terme en set ciutats catalanes, entre les quals hi havia la capital del Baix Camp.

Vistos els bons resultats obtinguts, durant l'any 2006 cadascun dels vint-i-dos centres de normalització lingüística de Catalunya duu a terme un pla d'acolliment lingüístic, que el secretari de Política Lingüística va valorar aquest octubre en la seva visita al CNL de Reus i en la roda de premsa posterior a Tarragona (més informació a www.cpnl.cat/reus).

Els plans d'acolliment pretenen aconseguir que la llengua catalana sigui la llengua vehicular, la llengua comuna de les persones que viuen a Catalu-

El Pla pilot de Reus en xifres (octubre 2004-gener 2006)

38 associacions i entitats visitades
20 cursos bàsics
543 alumnes inscrits
21 activitats complementàries
136 parelles lingüístiques
3 materials i dossiers elaborats

nya, i una via d'inclusió social.

El Pla d'acolliment lingüístic té com a objectius generals establir una coordinació amb totes les persones i entitats que acullen immigrants en cada municipi, facilitar l'aprenentatge de la llengua catalana a les persones novingudes augmentant el nombre de cursos i experimentar noves propostes d'actuació complementàries, entre altres, actuacions de coneixements culturals i d'entorn i l'extensió del programa Voluntaris per la llengua.

Pla d'acolliment 2006

Convenis amb institucions i associacions d'immigrants

Ajuntament de Reus
Ajuntament de Cambrils
Ajuntament de Cornudella de Montsant
Consell Comarcal del Baix Camp
Consell Comarcal del Priorat
Centre Llatinoamericà de Reus
Associació per al Desenvolupament Beni Snasen de Reus (ADIB)
Asociación Latinoamericana para la Integración y la Cultura de Cambrils (ALPICC)

Nous cursos al Baix Camp (novembre 2006)

Inicial a Miami Platja
Inicial a Vinyols i els Arcs
B1 a Duesaigües
B1 a Riudoms

recursos



www.cpnl.cat/reus

Al web que us indiquem podeu trobar l'oferta comercial de jocs en català. Al CNL ens en podeu demanar el catàleg en paper. Si voleu comprar-ne, aquesta és la llista de les botigues que us en poden servir:

Cambrils

Esplai
Rialles
Zacaries JAC (platja)
Zacaries JAC (port)

Reus

Chacón Vilanova
Di-joc
Foto-club
Galatea Llibres
Grup 4
Joguines Mar i Cel
Joguines Segú
Llibreria Gaudí
Los Pollitos
Tomàs Barberà

Falset

El Llapis
Estanc M. Pilar
Mikilàndia

Publicitat a la xarxa

Molt sovint quan naveguem per Internet, sense haver premut cap tecla ni clicat cap enllaç, apareix automàticament a la pantalla un anunci publicitari en una finestra superposada a la de la pàgina activa. Aquest tipus de publicitat rep el nom d'**anunci emergent**.

Hi ha un altre tipus d'anunci a la xarxa que també apareix automàticament i que no veiem fins que tanquem o minimitzem la finestra del web actiu. És l'**anunci latent**, que inicialment no es veu però hi és.

D'altra banda, tenim la forma **bàner** (en anglès, *banner*) que s'usa per designar un espai publicitari inclòs en una pàgina web, generalment de forma rectangular, el qual, quan s'hi fa clic, permet accedir al web o a una altra pàgina de l'anunciant. En català tenim altres termes de procedència anglesa que s'han adaptat de manera similar, com ara **escàner**, **tòner** o **plòter**.

(A partir de Flaixos d'actualitat, www6.gencat.net/llengcat)

Críteris per a la toponímia d'àmbit municipal

Comissió de Toponímia de Catalunya.
Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2006

Manual que pretén oferir uns criteris de denominació i fixació, d'escriptura i retolació, i el marc legal, per preservar la riquesa cultural que representa la toponímia.



Curs de correcció de textos orals i escrits: pràctiques autocorrectives

Secretaria de Política Lingüística. Vic: Eumo Editorial, 2006.
3a ed. rev.



Aquesta edició actualitza els capítols sobre diccionaris i gramàtiques i la bibliografia; inclou un nou capítol sobre altres materials, i incorpora millores derivades d'observacions dels usuaris.

Has de resoldre
dubtes lingüístics



Necessites
revisar un text?

Saps
de quins recursos
pots disposar?

Coneixes
les eines informàtiques
que hi ha en català?



Visita el web de recursos

www.cpnl.cat/reus

Adreça't als serveis

Servei Local de Català de Reus

Tel. 977 12 88 61
Fax 977 12 89 14
reus@cpnl.cat

Oficina de Català de Cambrils

Tel. i fax 977 79 26 88
cambrils@cpnl.cat

Servei Comarcal de Català del Baix Camp

Tel. 977 32 71 55
Fax 977 32 17 73
baixcamp@cpnl.cat

Servei Comarcal de Català del Priorat

Tel. 977 83 01 19
Fax 977 83 05 64
priorat@cpnl.cat

Enhorabona, botiguers

La Unió de Botiguers de Cambrils ha signat un conveni amb el CNL en virtut del qual els seus associats podran utilitzar els serveis de l'Oficina de Català, rebran la *Falca* i participaran en la campanya Voluntaris per la llengua. D'altra banda, la Unió de Botiguers de Reus, amb un conveni similar, ha rebut el Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial, atorgat per la Confederació de Comerç de Catalunya.

CINC, Cinema Infantil en Català

Enguany, amb el nom de CINC, Cinema Infantil en Català, tornen les projeccions a l'Orfeó Reusenc. Seran els dies 13 i 27 de gener, 10 i 24 de febrer i 10 i 24 de març.

Per Nadal, el català va amb tu

La Queta visita els joves del Parc de Nadal de Reus amb un grup que ensenya a ballar la seva melodia a ritme de *hip-hop*, rumba mestissa, disco o *reggae*. Serà el dia 30 de desembre a la tarda. Al Parc de Nadal de Cambrils, la canalla podrà participar en un taller per fer-se una xapa de la Queta.

Pica Lletres

El CNL col·labora com a jurat en el concurs de lletrejar que emet Canal Reus TV, en què participen alumnes de secundària de diversos centres, i també en la versió que s'ha dut a terme a la Biblioteca de Cambrils.

Que guanyi el millor!

Restaurants de Cambrils

L'Oficina de Català de Cambrils iniciarà aquest gener una campanya per apropar els seus serveis als restaurants d'aquesta vila, que han de poder atendre la clientela que se'ls adreça en català. Entre altres, els oferirà el curs Català d'urgència al restaurant, de 7,5 h de durada.

Espai lingüístic personal

Ferran Suay i Gemma Sanginés han guanyat l'accèssit del VI Premi Teresa Miquel amb un taller que dota els catalanoparlants d'eines per parlar (més) en català amb interlocutors que no parlen aquesta llengua però l'entenen.

Vols

aprendre català ?



Necessites el

certificat de nivell ?

Ara és el moment

Cursos a Reus, Cambrils i Falset

Amb nivells i horaris diversos

Assistent a classe o a distància

Matriculació a partir del 12 de febrer

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE L'ÀREA DE REUS MIQUEL VENTURA

Servei Local de Català de Reus

Carrer de l'Amargura, 26, 1r
43201 Reus
Tel. 977 12 88 61 - Fax 977 12 89 14
reus@cpnl.cat

Oficina de Català de Cambrils

Carrer de Sant Plàcid, 18-20
43850 Cambrils
Tel. i fax 977 79 26 88
cambrils@cpnl.cat

Servei Comarcal de Català del Baix Camp

Carrer del Doctor Ferran, 8
43202 Reus
Tel. 977 32 71 55 - Fax 977 32 17 73
baixcamp@cpnl.cat

Servei Comarcal de Català del Priorat

Carrer de Josep M. Gich, 1
43730 Falset
Tel. 977 83 01 19- Fax 977 83 05 64
priorat@cpnl.cat